

# Занятие XI

Чтение и перевод текста для повторения грамматики  
и правил *samdhī*.



## चतुरः शृगालः

### Часть I

एकस्मिन् वने शृगालो ऽवसत् । एकदा स  
भोजनाय गुहाया बहिर् आगच्छत् । तत्र स चिरमभ्राम्यत्  
भोजनमखादच् च । तदैकः सिंहस् तत्रागच्छत् । स  
तस्यां प्राविशच् च । शृगालः प्रत्यागच्छत् । तत्र सः  
सिंहस्य पादानां चिह्नान्यपश्यत् । शृगालो ऽचिन्तयत् ।  
सिंहो गुहायामस्ति न वा । यदि सिंहस् तत्रास्ति तदा  
अहमन्यत्र गच्छामि । यदि सिंहो गुहायां नास्ति तदाहं  
गुहायां प्रविशामि । केनोपायेन सत्यमवगच्छामीति ।

### Слова

catura - ловкий, сообразительный  
śṛgāla m - шакал

ekadā adv. - однажды  
guhā f - нора, пещера  
bahis - от, из; снаружи (+ Abl.)  
āgam - выходить наружу; приходить  
cīram adv. - долго  
tasyām Loc.sg. f om sā - она  
praviś - входит; располагаться где-либо (L.) P., о.н.в. praviśa-  
pratyāgam - приходить назад, возвращаться  
pāda m - нога  
cihna n - след  
darś - видеть. P., о.н.в. páśya-  
cint - думать, U., о.н.в. cintaya-  
as - быть. P., о.н.в. as-  
vā - или  
yadi - если  
anyatra adv. - в другое место  
gam - идти. P., о.н.в. gáccha-  
ka - какой  
upāya m - способ; уловка; хитрость  
satya n - истина, правда  
ava gam - доходить; узнавать  
iti - так (указание на конец прямой речи)

## Часть II

शृगाल उपायमचिन्तयत् । शृगालो गुहाया  
बहिर् एवातिष्ठत् उच्चैर् आक्रोशच् च । गुहे यदाहं  
प्रत्यागच्छामि तदा त्वं नित्यं मामाह्वयसि ।  
अद्य किं तूष्णीं तिष्ठसि । अद्य त्वं मां कथं नाह्वयसि ।  
मामाह्वय अन्यथा पुनरन्यत्र गच्छामि ।  
सिंहो ऽपि तमाकर्णयत् । सो ऽब्रवीत् । यद्यहं न वदामि  
शृगालो ऽन्यत्र गच्छति । यद्यहं तमाह्वयामि स गुहायां  
प्रविशति । तदाहं तं खादामि ।  
सिंहो ऽगर्जत् । शृगालः सिंहस्य गर्जनमाकर्णयत्  
तस्मात् स्थानाद् अधावच् च । एवं स जीवनमरक्षत् ॥

## Слова

sthā - стоять, U., о.н.в. tiṣṭha-  
uccais adv. - громко  
ākruś - кричать, P., о.н.в. króśa-

nityam *adv.* - всегда, постоянно  
mām - A.sg. от aham  
āhvā - звать, призывать, U., о.н.в. āhvāya-; в тексте āhvaya - "позови"  
adya *adv.* - сегодня  
kim - что?  
tūṣṇīm *adv.* - молча  
katham - почему?  
anyathā - иначе, в противном случае  
punar - снова, опять  
tam - A.sg. от sa  
ākaraṇ - слышать, P., о.н.в. ākaraṇāya-  
garj - рычать, P., о.н.в. gārja-  
garjana *n* - рычание  
tasmād - Abl. sg. от tad - это  
sthāna *n* - место  
dhāv - бежать, U., о.н.в. dhāva-  
evam - так, таким образом  
jīvana *n* - жизнь  
rakṣ - спасать; защищать, P., о.н.в. rākṣa-